CONSEIL D'ETAT
LEGISLATION
14-03-2018
RAAD VAN STATE
WETGEVING

Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant exécution de l'article 26, § 3, de l'ordonnance du 27 juillet 2017 établissant un cadre pour la coopération bruxelloise au développement, et arrêtant le mode de composition et de fonctionnement du Comité régional bruxellois de la coopération au développement	**Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende uitvoering van artikel 26, § 3, van de ordonnantie van 27 juli 2017 tot opstelling van een kader voor de Brusselse ontwikkelingssamenwerking en tot bepaling van de samenstelling en de werking van het Brussels Gewestcomité voor Ontwikkelingssamenwerking.**
Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, l'article 6ter, inséré par la loi spéciale du 13 juillet 2001 ; Vu l'Ordonnance du 27 juillet 2017 établissant un cadre pour la coopération bruxelloise au développement et plus particulièrement son article 26, § 3 ; Vu le test de genre établi conformément à l'article 3, 2° de l'ordonnance du 29 mars 2012 portant intégration de la dimension de genre dans les lignes politiques de la Région de Bruxelles-Capitale ; Vu l'avis du Conseil d'État donné le @@ en application de l'article 84, paragraphe premier, alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État du 12 janvier 1973 ; Sur proposition du Ministre en charge de la coopération au développement ; Après délibération, Arrête :	De Brusselse Hoofdstedelijke Regering, Gelet op de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, artikel 6ter, ingevoegd bij bijzondere wet van 13 juli 2001; Gelet op de ordonnantie van 27 juli 2017 tot opstelling van een kader voor de Brusselse ontwikkelingssamenwerking, inzonderheid op artikel 26, § 3; Gelet op de gendertest opgesteld overeenkomstig artikel 3, 2° van de ordonnantie van 29 maart 2012 houdende de integratie van het genderaspect in de beleidslijnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest; Gelet op het advies van de Raad van State gegeven op @@ in toepassing van artikel 84, paragraaf 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973; Op de voordracht van de minister belast met Ontwikkelingssamenwerking; Na beraadslaging, Besluit:
Chapitre premier : Définitions	**Hoofdstuk 1: Definities**
Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par : 1° l' « Ordonnance » : l'Ordonnance du 27 juillet 2017 établissant un cadre pour la coopération bruxelloise au développement ; 2° le « Gouvernement » : le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ; 3° le « membre du Gouvernement en charge de la coopération au développement » : le Ministre ou le secrétaire d'État en charge de la	**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit verstaan we onder: 1° de "ordonnantie": de ordonnantie van 27 juli 2017 tot opstelling van een kader voor de Brusselse ontwikkelingssamenwerking; 2° de "regering": de Brusselse Hoofdstedelijke Regering; 3° het "lid van de regering belast met Ontwikkelingssamenwerking": de minister of staatssecretaris belast met

coopération au développement ; 4° les « services du Gouvernement » : l'administration dont dispose en propre le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, au sens des articles 87 et suivants de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et de l'article 40 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises ; 5° l' « administration en charge de la coopération bruxelloise au développement » : la partie des services du Gouvernement (par exemple une direction ou une cellule) en charge de la mise en œuvre de la politique de coopération bruxelloise au développement ; 6° les « organismes administratifs autonomes » : les organismes administratifs autonomes tels que définis au Titre VII de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle ; 7° le « fonctionnaire général » : le ou les fonctionnaires ou le ou les administrateurs délégués ou le ou les responsables chargés de la haute direction d'un service du Gouvernement ; 8° le « fonctionnaire dirigeant » : le ou les fonctionnaires ou le ou les administrateurs délégués ou le ou les responsables chargés de la haute direction d'un organisme administratif autonome ; 9° le « coordinateur « coopération au développement » » : la personne désignée, au sein de chaque service du Gouvernement et organisme administratif autonome, pour participer au Comité régional bruxellois de la coopération au développement ; 10° Le « Comité » : le Comité régional bruxellois de la coopération au développement visé à l'article 26 de l'Ordonnance ; L'usage du masculin dans le présent arrêté est épicène.	Ontwikkelingssamenwerking; 4° de "diensten van de regering": de administratie waarover de Brusselse Hoofdstedelijke Regering zelf beschikt in de zin van de artikelen 87 en volgende van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van het artikel 40 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen; 5° de "administratie belast met de Brusselse ontwikkelingssamenwerking": het deel van de diensten van de regering (bijvoorbeeld een directie of een cel) belast met de uitvoering van het Brusselse beleid inzake ontwikkelingssamenwerking; 6° de "autonome bestuursinstellingen": de autonome bestuursinstellingen zoals bepaald in Titel VII van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle; 7° de "ambtenaar-generaal": de ambtenaar of ambtenaren of de afgevaardigd bestuurder(s) of de verantwoordelijke(n) belast met de hoge directie van een dienst van de regering; 8° de "leidende ambtenaar": de ambtenaar of ambtenaren of de afgevaardigd bestuurder(s) of de verantwoordelijke(n) belast met de hoge directie van een autonome bestuursinstelling; 9° de coördinator "ontwikkelingssamenwerking": de bij elke dienst van de regering en elke autonome bestuursinstelling aangewezen persoon om deel te nemen aan het Brussels Gewestcomité voor Ontwikkelingssamenwerking; 10° het "comité": het in artikel 26 van de ordonnantie bedoelde Brussels Gewestcomité voor Ontwikkelingssamenwerking; Het gebruik van de mannelijke vorm in dit besluit is gemeenslachtig.
Chapitre II: Composition du Comité régional bruxellois de la coopération au développement	**Hoofdstuk II: Samenstelling van het Brussels Gewestcomité voor Ontwikkelingssamenwerking**

Art. 2. § 1er. Le Comité est composé des membres suivants : 1° un représentant de chaque Ministre et Secrétaire d'état ; 2° un coordinateur « coopération au développement », agent de niveau A ou B de chaque service du Gouvernement désigné par le fonctionnaire général du service concerné ; 3° un coordinateur « coopération au développement », agent de niveau A ou B de chaque organisme administratif autonome désigné par le fonctionnaire dirigeant de l'organisme concerné ; Pour chacun des membres précités, il est désigné, selon le même mode, un suppléant. § 2. Le Comité est présidé par le représentant du membre du Gouvernement en charge de la coopération au développement. § 3. Le secrétariat du Comité est assuré par l'administration en charge de la coopération bruxelloise au développement. § 4. Le Comité se réunit pour la première fois endéans les 3 mois qui suivent l'entrée en vigueur du présent arrêté. §5. Le Comité est renouvelé au début de chaque législature lorsque le Gouvernement est installé, à l'exception des membres issus des services du Gouvernement et des organismes administratifs autonomes.	**Art. 2.** § 1. Het comité is samengesteld uit de volgende leden: 1° een vertegenwoordiger van elke minister en staatssecretaris; 2° een coördinator "ontwikkelingssamenwerking", personeelslid van niveau A of B van elke dienst van de regering aangewezen door de ambtenaar-generaal van de betrokken dienst; 3° een coördinator "ontwikkelingssamenwerking", personeelslid van niveau A of B van elke autonome bestuursinstelling aangewezen door de ambtenaar-generaal van de betrokken instelling; Voor alle voornoemde leden wordt op dezelfde wijze een vervanger aangewezen. § 2. Het comité wordt voorgezeten door de vertegenwoordiger van het regeringslid belast met Ontwikkelingssamenwerking. § 3. Het secretariaat van het comité wordt verzekerd door de administratie belast met de Brusselse ontwikkelingssamenwerking. § 4. Het comité komt voor de eerste keer samen binnen drie maanden die volgen op de inwerkingtreding van dit besluit. §5. Het comité wordt hernieuwd aan het begin van elke legislatuur wanneer de regering geïnstalleerd is, uitgezonderd de leden uit de diensten van de regering en de autonome bestuursinstellingen.
Chapitre III : Organisation de la concertation structurelle bruxelloise relative aux initiatives entreprises dans des pays en développement par les services du Gouvernement et les organismes administratifs autonomes	**Hoofdstuk III: Organisatie van het Brusselse structurele overleg betreffende de initiatieven die de diensten van de regering en de autonome bestuursinstellingen in de ontwikkelingslanden ondernemen.**
Art. 3. § 1er. Le Comité se charge de l'échange d'informations entre les services du Gouvernement et les organismes administratifs autonomes en ce qui concerne les initiatives entreprises dans des pays en développement par ces services et organismes. § 2. A cette fin, les membres visés à l'article 2 communiquent au secrétariat du Comité les informations concernant les initiatives en cours	**Art. 3.** § 1. Het comité zorgt voor de informatie-uitwisseling tussen de diensten van de regering en de autonome bestuursinstellingen wat betreft de door deze diensten en instellingen in de ontwikkelingslanden ondernomen initiatieven. § 2. Hiertoe delen de in artikel 2 bedoelde leden de informatie betreffende de initiatieven die de dienst van de regering of de autonome

ou envisagées dans un pays en développement par le service du Gouvernement ou l'organisme administratif autonome dont ils relèvent.	bestuursinstelling waaronder ze vallen ontwikkelen of overwegen in een ontwikkelingsland mee aan het secretariaat van het comité.
Art. 4. § 1er. Le Comité s'assure que les initiatives prises par les services du Gouvernement et par les organismes administratifs autonomes au sein d'autres domaines de compétences que la coopération au développement soient complémentaires aux efforts consentis en faveur de la coopération au développement. § 2. Dans le cas où le Comité perçoit la possibilité d'une amélioration de la complémentarité des initiatives d'un service du Gouvernement ou d'un organisme administratif autonome par rapport aux efforts consentis en matière de coopération au développement, il peut proposer au service ou à l'organisme concerné des pistes pour améliorer cette complémentarité.	**Art. 4.** § 1. Het comité vergewist zich ervan dat de door de diensten van de regering en de autonome bestuursinstellingen genomen initiatieven in andere bevoegdheidsdomeinen dan ontwikkelingssamenwerking de ten gunste van ontwikkelingssamenwerking geleverde inspanningen aanvullen. § 2. Wanneer het comité een mogelijkheid ziet om de complementariteit van de initiatieven van een dienst van de regering of een autonome bestuursinstelling te verbeteren t.a.v. de op het vlak van ontwikkelingssamenwerking geleverde inspanningen, kan het de betrokken dienst of instelling ideeën aanreiken om deze complementariteit te verbeteren.
Art. 5. §1er. Le Comité assure un dialogue avec les autres niveaux politiques. § 2. À cette fin, un représentant de la Direction Générale au Développement du Service Public Fédéral Affaires étrangères, Commerce et Coopération au développement et un représentant des administrations compétentes pour la coordination de la politique de coopération au développement mise en œuvre par les autres entités fédérées belges peuvent être invités à participer aux réunions du Comité.	**Art. 5.** § 1. Het comité zorgt voor een dialoog met de andere politieke niveaus. § 2. Hiertoe kunnen een vertegenwoordiger van de directie-generaal Ontwikkelingssamenwerking van de federale overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Handel en Ontwikkelingssamenwerking en een vertegenwoordiger van de bevoegde besturen voor de door de andere Belgische gefedereerde entiteiten tot stand gebrachte coördinatie van het beleid inzake ontwikkelingssamenwerking uitgenodigd kunnen worden om aan de vergaderingen van het comité deel te nemen.
Art. 6 Après chaque réunion du Comité, un procès-verbal est dressé par le secrétariat, qui le communique à tous les membres visés à l'article 2.	**Art. 6** Na elke vergadering van het comité maakt het secretariaat notulen op die het aan alle in artikel 2 bedoelde leden meedeelt.
Chapitre IV : Fonctionnement du Comité régional bruxellois	**Hoofdstuk IV: Werking van het Brussels Gewestcomité**
Art. 7. § 1er. Le Comité se réunit au moins deux fois par an. § 2. Le président convoque les réunions du Comité et fixe l'agenda en concertation avec le secrétariat. § 3. Le Comité peut se faire assister par des experts externes.	**Art. 7.** § 1. Het comité komt minstens twee keer per jaar samen. § 2. De voorzitter roept de vergaderingen van het comité samen en bepaalt de agenda in overleg met het secretariaat. § 3. Het comité kan zich laten bijstaan door externe experten.
Art. 8. Le Comité adopte ou modifie son	**Art. 8.** Het comité neemt haar huishoudelijk

règlement d'ordre intérieur à la majorité des membres présents. En cas d'égalité des voix, la voix du président est décisive. Le règlement d'ordre intérieur règle au moins les points suivants : 1° la procédure de convocation des réunions ; 2° les conditions et cas dans lesquels la confidentialité des délibérations et/ou des documents peut être appliquée ; 3° la rédaction d'un procès-verbal des débats tenus au cours de chaque réunion et son adoption par le Comité ; 4° les modalités selon lesquelles s'effectuent les communications nécessaires au travail du Comité.	reglement aan of wijzigt het bij meerderheid van de aanwezige leden. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter doorslaggevend. Het huishoudelijk reglement regelt minimaal de volgende punten: 1° de oproepingsprocedure voor de vergaderingen; 2° de omstandigheden en voorwaarden waarin de vertrouwelijkheid van de beraadslagingen en/of documenten toegepast kan worden; 3° het opstellen van de notulen van de besprekingen tijdens elke vergadering en de goedkeuring ervan door het comité; 4° de manier waarop de voor het werk van het comité nodige communicatie verloopt.
Chapitre V : Dispositions finales	**Hoofdstuk 3 – Slotbepalingen**
Art. 9. Le présent arrêté entre en vigueur au jour de sa publication au Moniteur belge.	**Art. 9.** Dit besluit treedt in werking op de dag van de publicatie ervan in het Belgisch Staatsblad.
Art. 10. Le Ministre en charge de la coopération au développement est chargé de l'exécution du présent arrêté.	**Art. 10.** De minister van Ontwikkelingssamenwerking is belast met de uitvoering van dit besluit.
Bruxelles, le @ @ 2018. Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale : Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale : R. VERVOORT Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique G. VANHENGEL Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement	Brussel, @ @ 2018 Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering: Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering: R. VERVOORT Minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid G. VANHENGEL Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking